



## Beschluss der Landesregierung

## Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 692  
Sitzung vom 17/07/2018 Seduta del

### ANWESEND SIND

Landeshauptmann  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher  
Christian Tommasini  
Richard Theiner  
Philipp Achammer  
Florian Mussner  
Arnold Schuler  
Martha Stocker

Eros Magnago

### SONO PRESENTI

Presidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Assessori

Segretario Generale

### Betreff:

Rundfunk-Anstalt Südtirol (RAS).

Zusätzliche Zuweisung und Zweckbindung  
des Betrages für Investitionsausgaben für  
das Finanzjahr 2018 bezüglich der  
Übersiedlung des Sitzes der RAS.

### Oggetto:

Radiotelevisione Azienda Speciale della  
Provincia di Bolzano (RAS).

Assegnazione aggiuntiva ed impegno della  
spesa per le spese in conto capitale  
dell'anno finanziario 2018 relativa al  
trasferimento della sede RAS.

Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

34.3

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

## Die Landesregierung

hat Folgendes zur Kenntnis genommen:

das Landesgesetz vom 13. Februar 1975, Nr. 16 betreffend die Errichtung der Rundfunk-Anstalt Südtirol (RAS);

das Dekret des Landesrates für Finanzen Nr. 26375/2017 vom 28. Dezember 2017, womit das Budgets 2018 - 2020 der Rundfunk-Anstalt Südtirol RAS genehmigt wurde;

die Notwendigkeit der Rundfunk-Anstalt Südtirols RAS ihren Sitz zu verlegen und Anpassungsarbeiten der neuen Räumlichkeiten vorzunehmen;

die am 28.06.2018 eingegangene Anfrage der Rundfunk-Anstalt Südtirol RAS jene Arbeiten mit einem Betrag von 2.080.000,00 zu finanzieren;

das Landesgesetz vom 20. Dezember 2017, Nr. 24, womit der Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz Bozen 2018-2020 genehmigt wurde;

stellt fest, dass die Anstalt verpflichtet ist, die Einnahmeveranschlagungen dem Ausmaß der vom Land zu ihren Gunsten verfügbaren Zuwendung anzugleichen;

erachtet es als notwendig, Zuweisung an die Rundfunk-Anstalt Südtirol zu Lasten der Autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr 2018 von 1.700.000,00 € auf dem Ausgabenkapitel U14042.0000 zu genehmigen;

und

beschließt

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. Zuweisung für das Finanzjahr 2018 in Höhe von 1.700.000,00 € für Investitionsausgaben zu Gunsten der Rundfunk-Anstalt Südtirol (RAS) zu genehmigen und zuzuweisen;

2. den Betrag von 1.700.000,00 € auf dem Ausgabenkapitel U14042.0000 des Gebärungsplanes des Haushaltsvoranschlages für das Finanzjahr 2018 zweckzubinden.

## La Giunta provinciale

Vista la legge provinciale 13 febbraio 1975, n. 16, relativa all'istituzione della Radiotelevisione Azienda Speciale della provincia di Bolzano (RAS);

Visto il decreto dell'assessore alle finanze n. 26375/2017 del 28 dicembre 2017 con il quale è stato approvato il Budget 2018 - 2020 dell'Azienda Speciale della Provincia di Bolzano Radiotelevisione RAS;

Vista la necessità per la Radiotelevisione Azienda Speciale della provincia di Bolzano (RAS) di trasferire la propria sede, eseguendo dei lavori di adeguamento dei nuovi locali;

Vista la richiesta da parte della Radiotelevisione Azienda Speciale della provincia di Bolzano (RAS) di finanziare tali lavori per un importo pari a € 2.080.000,00, pervenuta in data 28.06.2018;

Vista la legge provinciale 20 dicembre 2017, n. 24 con la quale è stato approvato il bilancio di previsione della Provincia Autonoma di Bolzano 2018-2020;

Preso atto che l'ente è obbligato di adeguare le previsioni di entrata all'ammontare delle assegnazioni della Provincia;

Ritenuto opportuno quindi, di approvare l'assegnazione a carico della Provincia autonoma a favore della Radiotelevisione Azienda Speciale della Provincia di Bolzano per l'anno finanziario 2018 di € 1.700.000,00 sul capitolo di spesa U14042.0000;

e

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare e di concedere l'assegnazione per l'esercizio finanziario 2018 a favore della Radiotelevisione Azienda Speciale della Provincia di Bolzano (RAS) di € 1.700.000,00 per le spese d'investimento;

2. di impegnare l'importo di € 1.700.000,00 sul capitolo U14042.0000 del piano di gestione provinciale 2018.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.



Fernsehen und Radio für Südtirol  
Televisione e radio per l'Alto Adige  
Televisión y radio per l Südtirol

| Kosten Umbau neuer Sitz der RAS - Siemensstraße                                                                                                                                                                                                                     |                     |                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-----------------------------|
| Arbeiten                                                                                                                                                                                                                                                            | Kosten              | Kommentar                   |
| Notstrom 120 kW                                                                                                                                                                                                                                                     | 40.000,00           | von Infranet bereitgestellt |
| UPS 220 V 48 V 20kWh                                                                                                                                                                                                                                                | 50.000,00           | von Infranet bereitgestellt |
| Errichtung des Serverraumes für das Payout, Server, Switche für die Unterbringung von 20 Schränken inklusive Lüftung, Klimatisierung, doppelter Boden und Verkabelung                                                                                               | 150.000,00          |                             |
| Maststruktur für die Montage der Parabeln und Sendeantennen mit einer Höhe von 10m inklusive Stahlträger für die Auflage und Podest für die Positionierung von Containern                                                                                           | 85.000,00           |                             |
| Satellitenempfang für alle Hörfunk- und Fernsehprogramme, Verteilung der Rundfunksignale in den gesamten Stockwerken und zu den Arbeitsplätzen                                                                                                                      | 60.000,00           |                             |
| Glasfaserverlegung und Installation der Richtfunkverbindungen sowie Signalverteilung in den technischen Räumen                                                                                                                                                      | 90.000,00           |                             |
| Anpassung und Erneuerung der Elektroanlage, der Beleuchtung, der LAN-Verkabelung und der Switche in den Stockwerken, der Alarmanlage, der Brandmeldeanlage, der Telefonanlage und Installation eines Zugangs- und Zeiterfassungssystems sowie eines WLAN-Netzwerkes | 180.000,00          |                             |
| Adaptierungsarbeiten der Räumlichkeiten in den verschiedenen Stockwerken, Erneuerung der Böden, Anpassung und Erneuerung der Trennwände, Einzug von Zwischendecken, Erneuerung der sanitären Einrichtungen                                                          | 260.000,00          |                             |
| Lieferung der Büroeinrichtung samt Schränken und Bestuhlung in den verschiedenen Stockwerken, der Glaswände und Einrichtung der Archive                                                                                                                             | 160.000,00          |                             |
| Übersiedlung und Inbetriebnahme des Playouts für 35 Digitalradioprogramme DAB+ samt Überwachungssystem und Kollaudierung                                                                                                                                            | 110.000,00          |                             |
| Übersiedlung und Inbetriebnahme des DVB-t Playouts für 6 HD Fernsehprogramme samt Überwachungssystem und Kollaudierung                                                                                                                                              | 135.000,00          |                             |
| Lieferung und Inbetriebnahme eines neuen DVB-t Playouts für 12 SD Programme samt Überwachungs- und Kontrollsystem und Kollaudierung                                                                                                                                 | 320.000,00          |                             |
| Lieferung und Installation der neuen Server und Storage für alle Dienste der RAS                                                                                                                                                                                    | 75.000,00           |                             |
| Erneuerung des Magazins im Erdgeschoss, Einrichtung der Werkstatt sowie Erneuerung der Einfahrtstore                                                                                                                                                                | 40.000,00           |                             |
| Einrichtung des Labors und des Prüffeldes für die technische Abteilung samt Tische, Schränke und technische Vorkehrungen                                                                                                                                            | 105.000,00          |                             |
| Adaptierung der Garagen mit Einfahrtstoren für die Absicherung der Fahrzeuge mit Wertgegenständen                                                                                                                                                                   | 20.000,00           |                             |
| Adaptierungsarbeiten des Lastenaufzug für den Transport von Schränken mit Höhen bis 210 cm                                                                                                                                                                          | 40.000,00           |                             |
| Übersiedlung der Büros, der Magazine, des Lagers und aller Archive                                                                                                                                                                                                  | 30.000,00           |                             |
| Wiederherstellung der Räumlichkeiten am alten Sitz der RAS                                                                                                                                                                                                          | 100.000,00          |                             |
| Technische Spesen für die Projektierung, Bauleitung, Sicherheitskoordinierung, Abnahme und Kollaudierung der Arbeiten                                                                                                                                               | 120.000,00          |                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                     |                     |                             |
| <b>Gesamtsumme</b>                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>2.170.000,00</b> |                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                     |                     |                             |
| <b>Gesamtsumme ohne Notstrom und UPS</b>                                                                                                                                                                                                                            | <b>2.080.000,00</b> |                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                     |                     |                             |
| Bozen, 28.06.2018                                                                                                                                                                                                                                                   |                     |                             |

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2180001054

| Fondamento Giuridico<br>Juristische Grundlage |                                       |              |                                                                                                                 | Criteri del Provvedimento<br>Kriterien der Maßnahme |                                  |                                            |                        | Ufficio responsabile<br>Verantwortliches Amt                                  |                             |                                                |                                                  |                                               |                       |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------|
| LP 16/1975<br>LG 16/1975                      |                                       |              |                                                                                                                 | DPP 12/1977<br>DLH 12/1977                          |                                  |                                            |                        | Uff. Infrastrutt. per telecomunic.<br>Amt für Telekommunikationsinfrastruktur |                             |                                                |                                                  |                                               |                       |
|                                               |                                       |              |                                                                                                                 |                                                     |                                  |                                            |                        |                                                                               |                             |                                                |                                                  |                                               |                       |
| Pos                                           | Capitolo<br>Kapitel                   |              | Nr. fornitore<br>Nr. Lieferant                                                                                  | Cod. fisc.<br>Steuer. Nr.                           | Part.IVA<br>MwStr.Nr             | Nr. Domanda e data<br>Nr. Ansuch. u. Datum | Cod./<br>Kod.<br>Siope | Prev. richiesta<br>Vorschlag<br>Anfrage                                       |                             | Contributo<br>concesso<br>Bewillig.<br>Beitrag | Antic. già liqui.<br>Bereits liqui.<br>Vorschuss | Nr. dec. e/o<br>data<br>Nr. Dek. u/o<br>Datum | Anticipo<br>Vorschuss |
|                                               | CdR<br>FSt                            | Eser<br>Jahr | Cognome nome/Denominazione<br>Vorname Name/Bezeichnung                                                          |                                                     | Indirizzo/Sede<br>Anschrift/Sitz |                                            |                        | Stato<br>pub./<br>Pub.                                                        | Spesa ammes.<br>Zugel.Ausg. | %                                              |                                                  |                                               |                       |
|                                               | Progetto/Attività - Projekt/Aktivität |              |                                                                                                                 |                                                     |                                  |                                            |                        |                                                                               |                             |                                                |                                                  |                                               |                       |
|                                               | Nota - Note                           |              |                                                                                                                 |                                                     |                                  |                                            |                        |                                                                               |                             |                                                |                                                  |                                               |                       |
| 001                                           | U14042.0000                           | 298216       | 80005980216                                                                                                     |                                                     | 00672830213                      | 05.07.2018                                 |                        | 2.080.000,00                                                                  |                             | 1.700.000,00                                   | 0,00                                             |                                               | 0,00                  |
|                                               | 34                                    | 2018         | RUNDFUNK-ANSTALT SÜDTIROL                                                                                       |                                                     | EUROPAALLEE 164/A - BOZEN        |                                            |                        |                                                                               | 1.700.000,00                | 0,00                                           |                                                  |                                               |                       |
|                                               |                                       |              | ASSEGNAZIONE AGGIUNTIVA 2018 PER TRASFERIMENTO SEDE/ZUSÄTZLICHE ZUWEISUNG 201 BEZÜGLICH ÜBERSIEDLUNG DES SITZES |                                                     |                                  |                                            |                        |                                                                               |                             |                                                |                                                  |                                               |                       |
|                                               |                                       |              |                                                                                                                 |                                                     |                                  |                                            |                        |                                                                               |                             |                                                |                                                  |                                               |                       |
|                                               |                                       |              |                                                                                                                 |                                                     |                                  |                                            |                        |                                                                               |                             |                                                |                                                  |                                               |                       |
| Totale attuale - Gesamtbetrag:                |                                       |              |                                                                                                                 |                                                     |                                  |                                            |                        |                                                                               |                             | 1.700.000,00                                   |                                                  |                                               |                       |
|                                               |                                       |              |                                                                                                                 |                                                     |                                  |                                            |                        |                                                                               |                             |                                                |                                                  |                                               |                       |





Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 12/07/2018 17:24:23 Il Direttore d'ufficio  
SPRINGHETTI MARCO

Der Abteilungsdirektor 12/07/2018 18:26:27 Il Direttore di ripartizione  
ZINGERLE VITO

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden 1.700.000,00 impegato

als Einnahmen ermittelt accertato in entrata

auf Kapitel U14042.000-U0002364 sul capitolo

Vorgang 2180001054 operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 13/07/2018 10:09:22 Il direttore dell'Ufficio spese  
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

17/07/2018

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

17/07/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

17/07/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma